

John Bourry

3751 Harvest Drive - Redwood City, CA 930721
Phone: home (650) 261-1345 - cell (650) 281-3722
John.Bourry.French@gmail.com

Education

- **Master MéLexTra:** Master's Degree in technical and legal English translation, first-class honours and University diploma of **Polish** language, first-class honours, Lille 3 University
- Intensive **Polish** courses, Jagellon University, Cracow
- Licence LLCE: **Bachelor Degree** in **English** Literature and Civilisation, Rennes 2 University and one year in Lancaster University, England with the **Erasmus programme**
- Licence LEA: **Bachelor Degree** in **English and Italian translation** and multilingual communication
- BAFA-Brevet d'Aptitude aux Fonctions d'Animateur (**qualified child worker**) specialized in environment and outdoors activities
- Baccalauréat in **Literature (A-levels)** with second-class honours

Qualifications

French language skills include:

- Translating French/English websites and documents
- Localizing En-Fr websites and applications
- Testing translated applications
- Specializing in Medical, IT, and SAP
- Member of the American Translator Association (ATA)

Interpreter skills include:

- Simultaneously interpreting both French and English conversations
- Following company protocol
- Reliable in quality of interpretation
- Specializing in Medical and Legal interpreting
- Member of the International Medical Interpreters Association (IMIA) and the California Healthcare Interpreters Association (CHIA)

Professional Experience

Oct 07- ongoing: **Pocketkings Limited (Full Tilt Poker) - Dublin**

French Localisation and Copywriting

- ✓ Software Localization
- ✓ Website Localization
- ✓ Databases Localization
- ✓ Marketing Communications and Newsletters
- ✓ Communications and Customer Service Templates

Jan09-Jul12 : **Pocketkings Limited (Full Tilt Poker) - Dublin**

Project Manager – CRM and Customer Service Optimization

- ✓ Analysis and Optimization of Operations Procedures

- NOTE: Names of jobs, titles, of companies, and titles used by the scammers.
Published by the TRANSLATOR SCAMMERS INTELLIGENCE GROUP
- ✓ Thorough knowledge of the Game Features and Promotions
 - ✓ Impact assessment of new features and promotions in Operations
 - ✓ Project Management and Design of new features to enhance productivity, quality and ultimately provide a better player experience
 - ✓ Writing of functional specifications for various projects
 - ✓ Liaising with Marketing, Business Intelligence, IT and QA
 - ✓ Key role in operations for the design and launch of Full Tilt Poker.fr and Full Tilt Poker.it
 - ✓ Communications of new products (staff and Internet communities)
 - ✓ Training of Operations Management for new products and tools
 - ✓ Reporting for the Senior Operations Manager: Business Impact and Benefits

Oct07-Dec09: Training and Quality Supervisor - Customer Service (Staff: 215 employees)

- ✓ In charge of the training team (3 trainers)
- ✓ Creation and enhancement of training procedures for Customer Service
- ✓ Design and Development of new tools :
 - Resource Management database for Customer Service Management
 - Web based knowledge base including over 400 articles for Operations
- ✓ On Call, when required for the Customer Service Operations

Jun06-Oct07: Vivendi Universal Games – Dublin

Quality Assurance and Localization Analyst (French & Spanish)

- ✓ Troubleshooting and bug reporting for Vivendi Universal Games
- ✓ Games: Crash Bandicoot, Spiro, Scarface, Eragon, Mach
- ✓ Platforms: PS3, PSP, Xbox, Wii, DS

Aug05-Feb06: Euro RSCG Company (Lille) / Havas Group

Communications Assistant

- ✓ Creation and implementation of **Public Relations** operations and strategies
- ✓ Design and writing of **press kits and press releases**
- ✓ Project studies, market research and news watch
- ✓ In charge of a portfolio of customers

Jan04-Apr04: Colas Nord Pas de Calais / Picardie

Communications Assistant

- ✓ Organisation of the company's annual congress (1,000 attendees)
- ✓ Design and production of media **communications** (leaflets and ads)
- ✓ Research and writing for the company's newsletter

Jun03-Aug03: Trip Surf Magazine

Editor's Assistant

- ✓ Research and writing of various articles
- ✓ Organisation of three events
 - Golf contest for the magazine's advertisers
 - ASR Europe Trade Expo (Action Sports Retailer)
 - Trip Surf's communication during the "Lacanau Pro" contest

Skills

Translation, Review, Transcription

- **Video games** and **websites** localization
- General and technical **press articles**
- **Legal** documents
- **Technical** documents about :
 - Environment and ecology
 - Renewable energies
 - Botany and zoology
 - Cinema and music
 - Tourism and travels
 - Gastronomy

Computing

- Computer-assisted translation software: **TRADOS, memoQ, Message Studio**
- Office automation: **Microsoft Office** (Word, PowerPoint, Access, Excel)
- Graphics: **Photoshop**
- Programming language and creation of website: initiation to **HTML** and to **Dreamweaver**